

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.144.168>

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К УСЛОВИЯМ ОБУЧЕНИЯ В РОССИЙСКОМ ВУЗЕ С ПОМОЩЬЮ МЕТОДА ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННОГО ЦИФРОВОГО ЧТЕНИЯ

Научная статья

Гришина Г.В.^{1,*}

¹ ORCID : 0009-0003-8325-390X;

¹ Сибирский федеральный университет, Красноярск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (ggv-09[at]inbox.ru)

Аннотация

В последнее время специалисты из разных областей все чаще обращаются к чтению литературы как методу воздействия на психологическую и эмоциональную сферы личности в трудной жизненной ситуации. Анализ имеющейся литературы показал применение этого метода в медицине, образовании, психологии, социально-культурной деятельности, в семейной терапии, психолого-педагогическом сопровождении. Целью данной работы является обоснование целенаправленного цифрового чтения как метода адаптации иностранных студентов к условиям обучения в российском вузе. Делается акцент на правильном подборе литературы для проведения адаптационных занятий согласно критериям, специфичным для положения иностранных студентов в новом жизненном пространстве. По сравнению с другими методами психолого-педагогического сопровождения иностранных студентов в вузах, целенаправленное цифровое чтение имеет ряд преимуществ таких, как повышение уровня владения русским языком, развитие мышления, рост интеллектуального развития и пр. Данная статья является обобщением психолого-педагогического эксперимента, доказавшего эффективность целенаправленного цифрового чтения как метода адаптации иностранных студентов.

Ключевые слова: целенаправленное цифровое чтение, адаптация, иностранный студент, адаптационная методика, психолого-педагогическое сопровождение.

PEDAGOGICAL SUPPORT OF FOREIGN STUDENTS' ADAPTATION TO THE CONDITIONS OF STUDYING IN A RUSSIAN UNIVERSITY BY MEANS OF THE METHOD OF PURPOSEFUL DIGITAL READING

Research article

Grishina G.V.^{1,*}

¹ ORCID : 0009-0003-8325-390X;

¹ Siberian Federal University, Krasnoyarsk, Russian Federation

* Corresponding author (ggv-09[at]inbox.ru)

Abstract

Recently, specialists from different fields are increasingly turning to reading literature as a method of influencing the psychological and emotional spheres of a person in a difficult life situation. The analysis of available literature has shown the application of this method in medicine, education, psychology, socio-cultural activities, family therapy, psychological and pedagogical support. The aim of this work is to substantiate purposeful digital reading as a method of adaptation of foreign students to the conditions of study in a Russian university. Emphasis is placed on the proper selection of literature for adaptation classes according to criteria specific to the situation of international students in a new life space. Compared to other methods of psychological and pedagogical support of foreign students in universities, purposeful digital reading has a number of advantages such as increasing the level of Russian language proficiency, development of thinking, growth of intellectual development, etc. This article is a generalization of the psychological and pedagogical experiment that proved the effectiveness of purposeful digital reading as a method of adaptation of foreign students.

Keywords: purposeful digital reading, adaptation, foreign student, adaptation methodology, psychological and pedagogical support.

Введение

В основе целенаправленного цифрового чтения лежат фундаментальные положения библиотерапии и библиопсихологии, использующие психотерапевтический потенциал литературных произведений, который был замечен еще в древние времена египтянами, греками и римлянами. Им принадлежат такие трактовки печатного слова как «пища для души» (the nourishment of the soul), «исцеление души» (the healing of the soul), «аптека для души» (the medicine chest of the soul) [14].

Термин «библиотерапия» был введен в 1916 году Кротерсом и сразу же привлек внимание ученых по всему миру. Известно много трудов посвященных разным аспектам этого направления, например С.Д. Делани (1930), Е. Померой (1937), К. Шродс (1949), Р. Рубин (1978), Д. Колхаун (1987) и т.д. Библиотерапия привлекла внимание крупнейших организаций таких как научные библиотеки, Красный крест, ведущие мировые медицинские университеты.

Россия в начале XX века также включилась в мировые исследования влияния литературы на физическое состояние человека. В этой сфере выделяются имена И.Я. Дятковского, С.С. Корсакова, В.М. Бехтерева, И.З. Вельвоского, применявшими библиотерапию в качестве психотерапевтического средства.

Позднее терапевтический эффект литературы привлек внимание библиопсихологов, проводивших исследования потенциала книги с точки зрения различных подходов и выделивших категории книг согласно их терапевтическому воздействию. В этой связи выдающимся именем российской науки является Н.А. Рубакин. Из триады автор-текст-читатель он фокусирует внимание не на чувствах автора и не на самом тексте, а на тех эмоциях и чувствах, которые появляются у читателя при прочтении текста. «Самая суть в переживаниях читателя, а не в содержании и не выкладывании души писателя» [11].

Становление библиотерапии в России происходило одновременно с популяризацией психологии в жизни общества. Это явилось основным критерием для выявления основных исторических этапов:

1. 1920–1930-е гг. – зарождение библиотерапевтической деятельности.
2. 1940–1950-е гг. – библиотерапия рассматривается с точки зрения библиопсихологии.
3. 1960-е гг. – развивается теория чтения;
4. 1970–1990-е гг. по настоящее время – библиотерапевтическая деятельность становится профессиональной, требующей специалистов со специальными навыками, знаниями и умениями [5].

Как мы видим, библиотерапия с момента появления самого термина претерпела значительные изменения – от идеи сопровождения чтением психотерапевтических воздействий на личность до самостоятельной отрасли.

Анализ работ современных исследователей [2], [8], [10], [13] доказывает, что библиотерапия имеет возможность воздействовать на личность в зависимости от ее психоэмоционального состояния и жизненных обстоятельств, а вызываемые эмоции будут индивидуальны и уникальны. Она является тем средством, которое благотворно влияет на эмоциональную сферу, развивает и расширяет диапазон эмоций, необходимые для замены тревожных мыслей, стимулирования позитивного мышления, разрешения внутренних и внешних проблем и корректировки поведения личности. Чтение литературы позволяет познать себя и окружающий мир, развивает творческие возможности, способствует самовыражению, дает возможность изучать и заимствовать опыт. В широком смысле библиотерапия способна вызвать облегчение и улучшение психического и, как следствие физического, состояний, а также минимизировать целый ряд социальных проблем.

Такие разноплановые возможности библиотерапии обуславливают ее практическое применение в разнообразных областях. В литературе описывается опыт ее использования в медицине, образовании [8], психологии [10], социально-культурной деятельности, в семейной терапии, психолого-педагогическом сопровождении [2]. Целевой аудиторией программ и проектов на основе библиотерапии являются социальные группы и отдельные индивиды, имеющие психологические, социальные, нравственные, эмоциональные проблемы, связанные с трудными жизненными ситуациями, стрессами и переживаниями, адаптациями к новым условиям жизнедеятельности.

В условиях цифровой трансформации общества актуализируется современная версия библиотерапии – целенаправленное цифровое чтение. Целью данной работы является обоснование целенаправленного цифрового чтения как метода адаптации иностранных студентов к условиям обучения в российском вузе.

Для достижения поставленной цели применялись теоретические методы исследования: анализ научных и практических работ по вопросам адаптации иностранных студентов; сравнение существующих методик психолого-педагогического сопровождения иностранных студентов; обобщение изученного материала для обоснования целенаправленного цифрового чтения как адаптационного метода.

Обсуждение

Положение иностранных студентов в российских университетах можно назвать особым и уникальным с точки зрения тех проблем и барьеров, которые им нужно преодолеть, чтобы достичь гармоничных отношений с окружающей средой. Как правило, иностранные студенты имеют уже сформированный социальный опыт, эмоциональный интеллект, выработанные поведенческие стратегии, установленные морально-нравственные нормы и ценности, т.е. обладают устойчивым комплексом личностных качеств, обеспечивающих эффективное развитие. Особенность всех этих качеств заключается в том, что их формирование происходило под влиянием специфических этнических норм, суждений, требований и принципов. Однако, попадая в среду с другими культурными и социальными традициями, актуальность сформированных характеристик утрачивается, нарушается состояние гомеостаза и личность сталкивается с серьезными психоэмоциональными переживаниями. Такое состояние индивида типично для периода адаптации к новым условиям жизнедеятельности.

Процесс адаптации затрагивает все сферы личности, а именно психологическую, социальную, эмоциональную; коммуникативные способности; поведенческие стратегии и пр. При таких условиях метод целенаправленного цифрового чтения в качестве адаптационной методики имеет преимущества по сравнению с существующими программами адаптации иностранных студентов.

Прежде всего следует сказать об обширном инструментарии, который находится в распоряжении метода целенаправленного цифрового чтения. Речь идет о литературе различных жанров. Их подробную классификацию и воздействие на личность дает А.Е. Алексейчик [1]. Проведенные адаптационные занятия в рамках данного исследования, дают основания сделать вывод о положительном воздействии научно-популярной, критической, юмористической и социальной литературы на личность иностранного студента.

Следующим аргументом в пользу целенаправленного цифрового чтения становится доступность литературных произведений. Здесь подразумевается возможность использовать электронные версии изданий. Использование цифровых средств, ко всему прочему, является привлекательной чертой для работы в современной молодежной среде [12].

К преимуществам относится и возможность чтения в непринужденной комфортной обстановке, что способствует внимательному сосредоточенному чтению, погружению в книгу и проявлению искренних эмоциональных переживаний и, соответственно, достижению максимального терапевтического эффекта.

Для проведения адаптационных занятий требуются минимальные затраты как со стороны педагога, так и со стороны иностранных студентов. Это объясняется отсутствием необходимости в специально оборудованных помещениях, приобретении методического материала и пр.

Чтение литературы способствует развитию мышления. Иностраный студент, читая, вынужден сравнивать, сопоставлять, анализировать, делать умозаключения, обобщать и пр., т.е. выполнять мыслительные операции, что и приводит к их развитию [15].

Кроме того, существенным преимуществом является и повышение уровня интеллектуального развития. Иностранцы студенты зачастую по разным причинам не имеют достаточных знаний для освоения дисциплин, предусмотренных учебным планом. Чтение пополняет запас знаний и повышает общий уровень эрудиции.

Нельзя не отметить в качестве преимущества содействие чтению изучению русского языка. Основным препятствием к адаптации иностранного студента является языковой барьер. Чтение способствует наращиванию лексического запаса, практическому овладению языком, изучению культуры, развитию коммуникативной деятельности.

Специфическим преимуществом работы с цифровыми средствами является повышение уровня компьютерной грамотности и развитие цифровой компетенции. Адаптанты, работая с цифровой литературой, пользуясь цифровыми библиотеками, электронными курсами, предусматриваемыми адаптационной методикой, преодолевают барьер, формируемый цифровой образовательной средой.

Дополним перечень преимуществ важным, на наш взгляд, пунктом. Это популяризация чтения среди молодежи. Современные молодые люди, среди которых и иностранные студенты, предпочитают извлекать информацию из глобальной сети, не обращая внимания на ее качество. Зачастую она размещается обычными пользователями и никем не контролируется, отсюда достоверность, грамотность изложения, валидность, полнота и статус автора вызывают сомнения [6].

Одним из ключевых этапов подготовки к проведению адаптационных занятий с помощью метода целенаправленного цифрового чтения является исследование психотерапевтического потенциала литературных произведений [3] и определение критериев отбора литературы.

Критерии на основе характера психотравмирующей ситуации были сформулированы И.З. Вельвовским, а позднее доработаны А.М. Миллер. Ими учитывались конфликты в сфере чести; конфликты вследствие врожденных или приобретенных нарушений организма; конфликты на почве тяжелых потерь близких, смерти любимых людей; конфликты на почве трагедий любви; конфликты на почве препятствий в труде и срывов творческих планов; конфликты на почве бытовых ситуаций [7]. Однако, такая классификация не может быть достаточной, т.к. она не учитывает многие факторы, которые влияют на терапевтическое влияние книги на субъект. Необходимо учитывать возраст, социальный статус, состояние здоровья, род деятельности, гендерную принадлежность и многое другое.

Требованиям к литературе с целью адаптации иностранных студентов более удовлетворяют критерии Н.Ю. Дрешер. При выборе литературы она предлагает учитывать: взаимосвязь литературы с актуальными для читателя проблемами и психическим состоянием; наличие специфических знаний, позволяющих понять причину явлений и определить их суть; характер информации, предлагаемой читателю, способствующей выработке правильных представлений об отклонениях и формированию позитивных мироощущений; представления субъекта о мире в целом, где конфликт между внешними обстоятельствами и внутренними установками неизбежен, как условие развития; отсутствие у субъекта сформированного мнения или стереотипа о конкретном произведении или авторе; отсутствие материала, вызывающего у субъекта негативные эмоции, возникшие в результате некачественной работы медицинских сотрудников, психологов, психотерапевтов и пр. [4].

Однако для работы с иностранными студентами перечень критериев необходимо дополнить с учетом их положения. Одним из наиболее существенных условий, которое необходимо учитывать при работе с иностранными студентами, является степень владения ими языка принимающей стороны. Чтобы информация была понятна и из текста был извлечен правильный смысл, необходимо понимать значения отдельных лексических единиц текста, т.к. правильное понимание содержания текста осуществляется через правильное понимание отдельных слов [9]. От лексического запаса зависит и скорость восприятия текста, чем богаче запас слов у иностранного студента, тем быстрее он способен прочитать рекомендуемую литературу, тем скорее будут преодолены трудности.

Следующее, что необходимо учитывать это своеобразие психических процессов, чтобы прочитанный текст был правильно понят и оказал нужное воздействие. Это означает, что на восприятие текста влияет чувствительность, ранимость личности, чтобы не усугубить ее положение, а провоцировать продуктивные изменения сознания. По этой причине необходимо прогнозировать как именно будет воспринят текст читателем, исходя из специфики его положения и индивидуальных характеристик. Прочитанный текст должен быть принят читателем, на него должна возникнуть реакция: согласие или несогласие; эмоциональные переживания; порождение вопросов или нахождение ответов; сравнение, оценка; возникновение ассоциаций и т.д.

Следующим важным критерием, который нужно учитывать при подборе литературы для иностранных студентов, касается уровня общего интеллектуального развития или эрудиции. Книга должна соответствовать уровню интеллекта. Текст должен ненавязчиво и постепенно снабжать читателя информацией, написанной лаконичным, грамотным и понятным языком.

Итак, эффективное терапевтическое воздействие книги на личность возможно только при учете различных обстоятельств и особенностей, которые являются уникальными для каждой конкретной социальной группы, в нашем

случае это иностранные студенты. Такое положение дел соответствует принципу библиопсихологической теории Н.А. Рубакина «конкретную книгу – конкретному пациенту в конкретное время».

Заключение

Изложенный материал позволяет сделать следующие выводы:

- в основу метода целенаправленного цифрового чтения положены фундаментальные положения библиотерапии;
- терапевтический потенциал целенаправленного цифрового чтения обосновывает его применение в психолого-педагогическом сопровождении иностранных студентов в период адаптации к условиям обучения в российском вузе;
- применение целенаправленного цифрового чтения в качестве метода адаптации иностранных студентов к условиям обучения в российском вузе возможно при тщательном подборе литературы по специфическим критериям, учитывающим их особое положение;
- целенаправленное цифровое чтение имеет ряд преимуществ в вопросах решения адаптационных барьеров иностранных студентов;
- проведенный психолого-педагогический эксперимент доказал эффективность целенаправленного цифрового чтения как метода адаптации иностранных студентов в российском вузе.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Алексейчик А.Е. Библиотерапия / А.Е. Алексейчик — Ташкент: Медицина, 1985. — 719 с.
2. Арапова Л.В. Профилактика асоциальных проявлений в студенческой среде: опыт библиотеки профессиональной образовательной организации / Л.В. Арапова, Н.В. Курлянова // Инновационное развитие профессионального образования. — 2022. — 3(35). — с. 105-112.
3. Дворкина М. Я. Исследование проблем библиотерапии / М. Я. Дворкина // Библиогр. — 2010. — 5. — с. 101-104.
4. Дрешер Ю.Н. Библиотерапия: теория и практика / Ю.Н. Дрешер — СПб.: Профессия, 2008. — 272 с.
5. Дрешер Ю.Н. Теоретико-методологические и исторические предпосылки фундаментализации библиотерапевтических исследований / Ю.Н. Дрешер // Научные и технические библиотеки. — 2021. — 5. — с. 27-46. DOI: 10.33186/1027-3689-2021-5-27-46. .
6. Зубец В.В. О качестве сетевой информации / В.В. Зубец, И.В. Ильина // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. — 2016. — 12. — с. 168-172.
7. Казаринова И.Н. Библиотерапия / И.Н. Казаринова — Москва-Берлин: Директ-Медиа, 2014. — 203 с.
8. Ковалева А.В. Система работы по развитию уверенности в себе у студентов с помощью библиотерапии (на примере книги Д. Сеттерфилд "Тринадцатая сказка") / А.В. Ковалева, М. А. Мартынова, С. М. Гайдаренко // Проблемы современного педагогического образования. — 2020. — 67-1. — с. 304-308.
9. Лурия А.Р. Письмо и речь: нейролингвистические исследования / А.Р. Лурия — Москва: Академия, 2002. — 352 с.
10. Пашкина Е.А. Библиотерапия как эффективный метод работы с депрессивными состояниями / Е.А. Пашкина, Т. В. Калинина // Russian Journal of Education and Psychology. — 2019. — 10(4). — с. 67-72.
11. Рубакин Н.А. Психология читателя и книги : крат. введ. в библиолог. психологию / Н.А. Рубакин — Москва: Книга, 1977. — 264 с.
12. Савич Л.Е. Библиотерапия в новой технологической среде / Л.Е. Савич, С.В. Заборовская // Вестник Казанского государственного университета культуры и искусств. — 2023. — 1. — с. 98-104.
13. Скачкова Е.А. Организация профилактической работы с подростками с использованием технологии библиотерапии / Е.А. Скачкова, Н. Ю. Халитова // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. — 2021. — 11. — с. 129-132. DOI: 10.37882/2223-2982.2021.11.31. .
14. Afolayan J.A. Documentary Perspective of Bibliotherapy in Education / J.A. Afolayan // Reading Horizons: A Journal of Literacy and Language Arts. — 1992. — 33(2). — p. 137-148.
15. Martinec R. Various aspects of using bibliotherapy in the field of education and rehabilitation / R. Martinec, D. Šimunović, V.K. Jerković // Hrvatska revija za rehabilitacijska istraživanja. — 2022. — 58(1). — p. 87-103. — URL: https://www.researchgate.net/publication/362127751_Various_Aspects_of_Using_Bibliotherapy_in_the_Field_of_Education_and_Rehabilitation (accessed: 01.04.2024) DOI: 10.31299/hrri.58.1.5.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Aleksejchik A.E. Biblioterapija [Bibliotherapy] / A.E. Aleksejchik — Tashkent: Meditsina, 1985. — 719 p. [in Russian]
2. Arapova L.V. Profilaktika asotsial'nyh pojavlenij v studencheskoj srede: opyt biblioteki professional'noj obrazovatel'noj organizatsii [Prevention of antisocial manifestations in the student environment: the experience of the library of

- a professional educational organization] / L.V. Arapova, N.V. Kurljanova // Innovative development of professional education. — 2022. — 3(35). — p. 105-112. [in Russian]
3. Dvorkina M. Ja. Issledovanie problem biblioterapii [Research of problems of bibliotherapy] / M. Ja. Dvorkina // Bibliogr. — 2010. — 5. — p. 101-104. [in Russian]
4. Dresher Ju.N. Biblioterapija: teorija i praktika [Bibliotherapy: theory and practice] / Ju.N. Dresher — SPb.: Professija, 2008. — 272 p. [in Russian]
5. Dresher Ju.N. Teoretiko-metodologičeskie i istoričeskie predposylki fundamentalizatsii biblioterapevtičeskikh issledovanij [Theoretical, methodological and historical prerequisites for the fundamentalization of bibliotherapeutic research] / Ju.N. Dresher // Scientific and technical libraries. — 2021. — 5. — p. 27-46. DOI: 10.33186/1027-3689-2021-5-27-46. . [in Russian]
6. Zubets V.V. O kachestve setevoj informatsii [About the quality of network information] / V.V. Zubets, I.V. Il'ina // Bulletin of the Tambov University. Series: Humanities. — 2016. — 12. — p. 168-172. [in Russian]
7. Kazarinova I.N. Biblioterapija [Bibliotherapy] / I.N. Kazarinova — Moskva-Berlin: Direkt-Media, 2014. — 203 p. [in Russian]
8. Kovaleva A.V. Sistema raboty po razvitiju uverenosti v sebe u studentov s pomosch'ju biblioterapii (na primere knigi D. Setterfild "Trinadtsataja skazka") [The system of work on the development of self-confidence in students with the help of bibliotherapy (on the example of D. Setterfield's book "The Thirteenth Fairy Tale")] / A.V. Kovaleva, M. A. Martynova, S. M. Gajdarenko // Problems of modern pedagogical education. — 2020. — 67-1. — p. 304-308. [in Russian]
9. Lurija A.R. Pis'mo i rech': nejrolingvističeskie issledovanija [Writing and speech: neuro-linguistic research] / A.R. Lurija — Moskva: Akademija, 2002. — 352 p. [in Russian]
10. Pashkina E.A. Biblioterapija kak effektivnyj metod raboty s depressivnymi sostojanijami [Bibliotherapy as an active method of working with depressive states] / E.A. Pashkina , T. V. Kalinina // Russian Journal of Education and Psychology. — 2019. — 10(4). — p. 67-72. [in Russian]
11. Rubakin N.A. Psihologija čitatelja i knigi : krat. vved. v bibliolog. psihologiju [Psychology reader and books: short introduction in a bibliological psychology] / N.A. Rubakin — Moskva: Kniga, 1977. — 264 p. [in Russian]
12. Savich L.E. Biblioterapija v novej tehnologičeskoj srede [Bibliotherapy in a new technological environment] / L.E. Savich, S.V. Zaborovskaja // Bulletin of the Kazan State University of Culture and Arts. — 2023. — 1. — p. 98-104. [in Russian]
13. Skachkova E.A. Organizatsija profilaktičeskoj raboty s podrostkami s ispol'zovaniem tehnologii biblioterapii [Organization of preventive work with adolescents using bibliotherapy technology] / E.A. Skachkova, N. Ju. Halitova // Modern science: actual problems of theory and practice. Series: Humanities. — 2021. — 11. — p. 129-132. DOI: 10.37882/2223-2982.2021.11.31. . [in Russian]
14. Afolayan J.A. Documentary Perspective of Bibliotherapy in Education / J.A. Afolayan // Reading Horizons: A Journal of Literacy and Language Arts. — 1992. — 33(2). — p. 137-148.
15. Martinec R. Various aspects of using bibliotherapy in the field of education and rehabilitation / R. Martinec, D. Šimunović, V.K. Jerković // Hrvatska revija za rehabilitacijska istraživanja. — 2022. — 58(1). — p. 87-103. — URL: https://www.researchgate.net/publication/362127751_Various_Aspects_of_Using_Bibliotherapy_in_the_Field_of_Education_and_Rehabilitation (accessed: 01.04.2024) DOI: 10.31299/hrri.58.1.5.